

*Cicéron défend Sextus Roscius Amerinus, accusé de parricide,
et rappelle ici l'horreur d'un tel crime et ses conséquences psychologiques sur l'assassin.*

<p>Magnam vim, magnam necessitatem, magnam possidet religionem paternus maternusque sanguis ; ex quo¹ si [ali]qua macula concepta est, non modo elui non potest, verum usque eo permanat ad animum ut² summus furor atque amentia consequatur. Nolite enim putare, quemadmodum in fabulis saepenumero videtis, eos qui³ aliquid impie scelerateque commiserunt agitari et perterreri Furiarum taedis ardentibus.</p> <p>Sua quemque fraus et suus terror maxime vexat, suum quemque scelus agitat amentiaque adficit, suae malae cogitationes conscientiaequae animi terrent ; hae sunt impiis assiduae domesticaequae Furiae quae dies noctesque parentum poenas a conscleratissimis filiis repetant.</p>	<p>[C'est] une grande force, un lien impérieux, un lien sacré [que] possède le sang paternel et maternel ; si une tache en a été issue, non seulement elle ne peut être effacée mais encore elle pénètre jusqu'à l'âme, jusqu'à ce qu'un trouble extrême et un délire s'en suivent. Car ne croyez pas, comme vous le voyez sans cesse dans les fables [au théâtre], que ceux qui ont commis des actes impies et scélérats soient tourmentés et terrifiés par les torches ardentes des Furies.</p> <p>C'est son propre crime et sa terreur qui persécutent le plus le coupable, c'est son forfait qui l'agite, c'est sa démence qui l'affecte, ce sont ses remords et sa conscience qui le terrifient.</p> <p>Voilà les Furies qui s'attachent en permanence aux impies, qui jour et nuit exigent des fils scélérats la réparation [du crime subi par] les parents.</p>
--	--

1 *Ex quo* (relatif de liaison = *et ex eo*) : par/avec celui-ci.

2 *Usque eo... ut* + subjonctif : jusqu'à ce point... que

3 *Eos qui* = ceux qui. *Eos* = pronom de rappel *is, ea, id* à l'accusatif masc. pl. sujet des verbes *agitari* et *perterreri* dans la proposition infinitive dépendant de *putare*.